

Bestuursdienst



Telefoon (050) 367 8328/ Jan Kees Kleuver
Onderwerp Stedenband met Xi'an

De leden van de raad van de gemeente
Groningen
te
GRONINGEN

Datum **21 OKT 2011**

Bijlage(n) 2

Ons kenmerk RO11.2768766

Uw brief van

Uw kenmerk

Geachte heer, mevrouw,

Groningen onderhoudt sinds 2004 een vriendschapsrelatie met de stad Xi'an in de provincie Sha'anxi, Volksrepubliek China. Deze relatie is in de loop der jaren hechter geworden. Ze staat nu op een gelijkwaardig niveau als bijvoorbeeld de relatie met zusterstad Tianjin. Al in april 2009 is in Xi'an de intentie vastgelegd om tot een formele stedenband met Xi'an te komen.

Op verzoek van het stadsbestuur van Xi'an heeft ons college nu daadwerkelijk besloten het voornemen te hebben, om de goede relatie te bevestigen met het ondertekenen van een partnerstad-contract. Dit contract is als bijlage toegevoegd. Onze planning is dit contract formeel te ondertekenen tijdens een bezoek van een afvaardiging van het stadsbestuur van Xi'an, 7 en 8 november 2011.

Gezien de betrokkenheid van uw raad bij het onderwerp Internationalisering, willen wij u de gelegenheid geven om wensen en bedenkingen te uiten. Wij verzoeken u voor 28 oktober 2011 te reageren, opdat wij voldoende tijd hebben om uw reactie in ons college te bespreken, vóór het geplande moment van ondertekening.

Als bijlage bij deze brief vindt u ook een verslag van de missie naar China van 5 t/m 9 september 2011.

Hoogachtend,
burgemeester en wethouders van Groningen,

de burgemeester,
dr. J.P. (Peter) Rehwinkel

de secretaris,
drs. M.A. (Maarten) Ruys

Overeenkomst van de Stedenband tussen de stad Xi'an, van de Volksrepubliek China en de stad Groningen van het Koninkrijk der Nederlanden

De stad Xi'an, in de Volksrepubliek China en de stad Groningen in het Koninkrijk der Nederlanden zijn overeengekomen een zusterstad relatie aan te willen gaan ten einde de diplomatieke betrekkingen tussen beide landen verder te consolideren, de vriendschappelijke samenwerking tussen de twee steden te ontwikkelen en het wederzijdse begrip tussen de Chinezen en de Nederlanders te stimuleren.

De twee partijen zijn overeengekomen dat zij op basis van gelijkheid en wederzijds voordeel, de vriendschappelijke uitwisseling en samenwerking willen bevorderen op diverse terreinen, te weten de economie, handel, wetenschap en technologie, cultuur, sport, gezondheid, onderwijs en human resources.

Deze overeenkomst verschijnt in zowel het Chinees als in het Nederlands, in tweevoud, waarbij de beide teksten gelijk en authentiek zijn. Deze overeenkomst is geldig vanaf de datum van ondertekening. Deze overeenkomst is geldig voor vijf jaar. Na deze periode kan de overeenkomst worden verlengd tenzij een van de partijen anders beslist.

Burgemeester van Xi'an,
Volksrepubliek China

Burgemeester van Groningen,
Koninkrijk der Nederlanden

(Handtekening)
07 november 2011

(Handtekening)
07 november 2011

NOTITIE



Aan : de leden van de Raad van de gemeente Groningen
Van : Burgemeester J.P. Rehwinkel
Datum : 14-10-2011
Onderwerp: Reisverslag missie naar China, september 2011

Reisverslag van burgemeester Rehwinkel naar China van 5 tot 9 september 2011

Deelnemers:

- Burgemeester Rehwinkel
- John Ebbink, Economische Zaken (1 dag langer in China gebleven)
- Tijdens het bezoek aan Xi'an: dhr. Roderick Richter, First Secretary Economic & Commercial Department, Nederlandse Ambassade Beijing
- Tijdens het bezoek aan Tianjin en Beijing: Mevrouw Mariëlle Lagers, Chief Representative Netherlands Business Support Office Tianjin

Bezochte steden:

- Xi'an, Tianjin en Beijing

Doel van de reis:

- Xi'an: kennismaken met het gemeentebestuur en de relatie verstevigen, het programma voor het officiële bezoek uit Xi'an in november voorbereiden. Voorbereiding van de handelsmissie.
- Tianjin: Beleefdheidsbezoek aan het stadsbestuur. Het voorbereiden van de handelsmissie tijdens de promotiedagen in november en het bezoek aan het farmaceutisch bedrijf X (de naam van het bedrijf mag uit oogpunt van concurrentiegevoeligheid niet genoemd worden), dat samenwerking zoekt met het UMCG.
- Beijing: Gesprek met de Nederlandse ambassadeur en andere medewerkers van de ambassade.

Achtergrond:

In april 2009 heeft wethouder Dijkstra een Memorandum of Understanding met Xi'an ondertekend om de sinds 2004 bestaande vriendschapsrelatie te verstevigen en te concretiseren. Een van de punten in dit MoU is formalisatie van de goede betrekkingen door middel van een zusterstadrelatie.

De Chinese goedkeuringsprocedure voor deze statusverandering heeft 2 jaar geduurd, voorgesteld is om de officiële ondertekening tijdens een bezoek aan de Noordelijke Promotiedagen 2011 te doen. Hiertoe zal een officiële overheidsdelegatie o.l.v. de burgemeester van Xi'an Groningen tijdens de Promotiedagen bezoeken. Naast deze bestuurlijke delegatie zal ook een handelsdelegatie uit Xi'an komen.

In 2010 bestond de zusterstadrelatie met Tianjin 25 jaar. Om dit te vieren is ondermeer afgesproken dat Tianjin in 2011 een handelsdelegatie zal organiseren gedurende de Promotiedagen. Groningen is gevraagd, om een aantal bedrijven te bezoeken, ter ondersteuning van de acquisitie. Het NBSO (Netherlands Business Support Office) in Tianjin zal de missie vanuit China ondersteunen, evenals de KvK van Tianjin.

Programma:

Xi'an

- Officiële ontvangst door burgemeester Chen Bao Gen en een welkomstdiner.
- Ontmoeting met Ms. Liang Wanqing, Director-General Xi'an Foreign Affairs and Overseas Chinese Affairs Office, en Mr. Zhang Jian Zheng, Secretary-General of People's Government of Xi'an Municipality. Zij zullen beide deel uit maken van de bestuurlijke delegatie die Groningen zal bezoeken in november. Programma van het bezoek besproken.
- Acquisitie bijeenkomst met ondernemers die interesse hebben in Groningen en deelname aan de Promotiedagen. Afgesproken is dat de bedrijven op korte termijn hun wensen en bedrijfsprofiel sturen, zodat we een matching-programma voor ze kunnen opstellen.
- Bezoek aan het Terracotta Museum op uitnodiging van Xi'an

Tianjin

- Officiële ontvangst door vice-burgemeester Ren Xuefeng en een welkomstontbijt met organisaties en bedrijven, die bij de handelsmissie van november zijn betrokken. Tijdens dit gesprek is vooral gesproken over de activiteiten van november. De heer Ren Xuefeng heeft toegezegd dat er minimaal 6 bedrijven uit Tianjin naar Groningen zullen komen. Tevens is een bezoek aan Groningen van heer Ren Xuefeng aan de orde geweest. Dit zou begin volgend jaar kunnen plaatsvinden, als hij deelneemt aan het World Economic Forum in Davos.
- Bezoek aan het farmaceutisch bedrijf X. Dit bedrijf is zeer geïnteresseerd om de mogelijkheden in Nederland te onderzoeken voor het testprogramma van medicijnen en wil daarbij graag samenwerken met het UMCG. Deze contacten zouden ook kunnen leiden tot investeringen in bijv. speciale centra voor ouderen. Een officiële uitnodiging van het UMCG is overhandigd.
- Door John Ebbink zijn vervolgens nog 6 bedrijfsbezoeken gebracht. Deze bedrijven hebben interesse in participatie aan de handelsmissie en de Promotiedagen, en wilden graag nader worden geïnformeerd. Vier van de bezochte bedrijven hebben hun deelname inmiddels toegezegd.

Beijing

Contact met Nederlandse ambassade. Gesprek met Ambassadeur Bekink en medewerkers van de economische afdeling, waarbij onder andere het bedrijf X aan de orde is geweest. De ambassade heeft haar volledige steun toegezegd bij onze activiteiten met betrekking tot dit bedrijf.